

영문학술지 투고 전략

2003년 7월 10일
국립암센터 신해림

SCI(Science Citation Index)에 등재된 학술지에 출판된 논문이라야 우수한 논문으로 인정받는 상황에서 영어로 논문을 작성하기 위해 고려하여야 하는 사항들에 대해 간략히 살펴보고 영문학술지 투고를 위한 과정에 대해서 기술하고자 한다.

* 투고논문이 거부당하는 이유

- 1) 원고내용이 투고한 잡지에 맞지 않아서
- 2) 연구설계가 미비하고, 연구수행이 잘못되어서
- 3) 원고내용이 빈약하여

본인이 작성한 원고내용이 가장 적합한 잡지(best journal)을 찾는 것이 무엇보다도 중요하다. 이를 잘 찾는 방법 중의 하나로 "Instructions for Authors"를 읽어보는 것이다 대부분의 중요 잡지는 Internet에 올려져 있다. (<http://www.mco.edu/lib/instr/>)

The screenshot shows a Microsoft Internet Explorer window displaying the 'Instructions to Authors in the Health Sciences' page. The browser's address bar shows the URL 'http://www.mco.edu/lib/instr/'. The page content includes a navigation menu with options like '파일(F)', '편집(E)', '보기(V)', '찾기(F)', '도구(T)', and '도움말(H)'. The main content area features a title 'Instructions to Authors in the Health Sciences' and a sub-header 'Ramon H. Mufford Library Medical College of Ohio'. Below this, there is a paragraph explaining that the page provides links to Web sites which provide instructions to authors for over 3,500 journals in the health and life sciences. It also mentions that all links are to "primary sources" - that is, to publishers and organizations with editorial responsibilities for the titles. A section titled 'New Searching Functions!!' introduces a search engine created by the Mufford Library, which allows users to query the Instructions to Authors Database by Journal Title or any Keyword which appears within the Journal Title. The page also includes a list of journal titles (A-Z) and a note about a server move during a trial period.

위의 web page에서 보이는 것처럼 각각의 잡지의 목표, 투고받는 원고의 종류, 해당잡지를 읽는 독자들에게 대한 기술, 원고 작성기준 등이 자세하게 수록되어 있으므로, 원고를 투고하기 전에 꼼꼼하게 읽어볼 필요가 있다.

논문 작성

1. 참고문헌 찾아보기(Searching the literature)

연구를 시작하기 전에 관련된 문헌들을 검토해 보아야 한다. 연구 주제(subject)를 어떤 것으로 할 것인가?, 연구의 범위, 전문가의 도움(lab work) 여부 등에 대해 생각하면서 참고문헌을 읽는다.

Bibliographic data base

예: The National Library of Medicine (NLM)- PubMed

PubMed에서 연구의 주제와 관련한 참고문헌들을 Reference Manager or EndNote에 저장해 놓으면 본문을 작성하면서 참고문헌 인용하기가 쉽고, 투고할 학술지에 따른 참고문헌 인용방법대로 인용하기가 쉽다.

2. 논문작성의 준비과정(Preparing to write)

Step 1. Decide on authorship

Step 2. 투고하고자 하는 잡지의 투고규정에 대해 확인

Step 3. 본문을 작성하는데 필요한 연구자료(research data), case records, photographs, references 들을 정리해 놓는다.

Step 4. word-processing program 선택

3. 연구논문(Research paper)의 구조

Table 1. Structure of the research paper

Sequence of the research	Format and content	Elements of critical argument
The question to be answered	Introduction	The problem (question)
How the answer was sought	Material and Methods	Credibility of evidence
Findings	Result	Evidence (the data); initial answer
Findings considered in the light of the findings of other investigators; the answer	Discussion and Conclusion	Supporting evidence (other papers), contradictory evidence (other papers) Assessment of conflicting evidence Answer

Conventional format (4 step)

- The question to be answered is stated at the beginning; the alternative is the hypothesis to be tested
- How the answer was sought, or the hypothesis tested, is specified in convincing detail.
- The evidence bearing on the answer is described: your findings and other supporting evidence, counter-evidence.
- The answer to the question (or judgement on whether the hypothesis was supported) is given after assessment of all evidence.

4. 초고(草稿) 쓰기(Writing the first draft)

1) 제목 정하기

연구논문의 제목이란 초록(abstract)을 가장 압축시켜 놓은 것이어야 한다. 한편 초록은 본문을 가장 잘 나타낼 수 있게 압축된 것이어야 한다. 제목은 초록에서 어떤 결론을 내렸는가를 말하지는 않아도 되지만 어떤 내용들에 대해서 연구를 하였는가는 포함되어야 한다. 연구논문을 쓰기 시작하면서 논문의 제목을 먼저 정하도록 한다. 물론 이 제목은 본문을 revise하면서 바꿀 수도 있다. 논문 제목은 indicative형태 또는 informative형태로 작성할 수 있다. indicative한 제목은 논문의 내용이 무엇에 대한 것인가를 알려주는 것이다. 예)title: "A new multidrug regimen for treatment of metastatic breast cancer" and subtitle: "a cooperative-group trial comparing a new regimen with cytolysane" informative한 제목은 한 문장 내에서 논문이 전하고자 하는 내용을 간략하게 알려주는 것이다. 이런 제목은 논문을 작성하기 시작할 때 더 도움이 되는 것으로 문장의 형태로 논문에서 전하고자 하는 message를 간단하게 표현한 것이다. 예는 "A New Multidrug regimen for treatment of metastatic breast cancer produces greater survival at one year than cytolysane"

2) 초록 (abstract)

논문의 서론, 연구방법 및 대상, 결과, 고찰과 결론에 해당하는 내용을 각각 최소한 1문장 이상으로 표현되게 한다. 과거에는 한 문단으로 된 초록을 원하기도 하였으나, 많은 잡지들이 structured abstract를 원하고 있다. 한번에 쓰기보다는 본문을 작성하고 난 후에도 여러 번 revise를 하게 된다.

3) 본문쓰기(Writing the text of the first draft)

본문을 쓰기 시작할 때 참고문헌 인용방법을 잘 알고 작성을 하여야 한다. first draft를 투고하여 accept되는 학자도 있지만 대부분의 학자들은 네 번 또는 다섯 번 고쳐 쓰게 되며, 심지어는 10번 revise 한다는 학자도 있다.

표와 그림 작성에 관한 내용: 투고규정(information for-authors)에 표나 그림의 수를 제한

하는 경우도 있다. (전체적으로 분량을 제한하기도 함) 본문에 기술하려는 내용을 강조하거나, 요약하고자 할 때 그 내용을 표로 작성하게 된다. 표의 구조와 순서, 표 제목에 대해서도 본문 내용과 맞추어 작성하여야 한다.

Twenty steps in Panning, writing, and publishing a paper

1. Decide on the message of the paper. Can you state it in a single sentence? With case reports and reviews, you may not be sure of the exact message until you have searched the literature.
2. Decide whether the paper is worth writing. Have similar findings been reported? Is there a need for another report? With case reports and reviews, has your literature search turned up similar cases and reviews?
3. Decide on the importance of your paper. apply the "so-what" test; how would the paper change concept or practice?
4. Decide on the audience for the paper; apply the "who-cares" test?
5. Select the journal for which you will prepare the paper.
6. Search the literature: For a firm decision on writing the paper and on its message; for documentary materials.
7. Decide on authorship.
8. Assemble the materials needed to write and eventually publish the paper. If you are writing an invited review paper or editorial, make sure you know the conditions accompanying the invitation and request any you feel should be met before you accept it.
9. Look up the manuscript requirements for the journal.
10. Consider the proper structure for the paper before you begin to outline it and write the first draft.
11. Develop the proper structure for the paper before you begin to outline it and the first draft.
12. Write the first draft.
13. Revise the first draft and subsequent drafts (with any co-authors) until you are fully satisfied with the content of the paper.
14. Revise your prose for fluency, clarity, accuracy, economy, and grace.
15. Make sure that the details of scientific style are correct.

16. Prepare the final choices and right presentations for tables and illustrations.
17. Review, and revise if necessary, the last complete draft and get it typed for the final manuscript.
18. Assemble the manuscript copies and accompanying materials to send to the journals editor with submission letter.
19. Respond to the editor's decision: Revise a provisionally accepted paper as requested; send a rejected paper to another journal after making needed revisions; or give up trying to get the paper published
20. If the paper is accepted, correct proof carefully as soon as it arrives, return it promptly, and await publication of the paper.

영문 학술지 투고

1. 원고(manuscript)를 투고하기 전에...

원고가 작성되면 투고(submission) 하기 전에 한번 더 다른 연구자들에게 읽어 봐달라고 부탁을 하고 그들의 feedback에 대해 귀를 기울여 수정할 필요가 있으면 수정을 한다. 작성된 원고를 submit하기 전에 editor-in-chief에게 전화로 본인이 투고할 원고가 해당 학술지에 적절한지를 먼저 확인하거나, 또는 투고를 하면서 e-mail로 초록을 보내면서 투고한다는 것을 알리는 경우도 있다. 영어로 작성하여 이런 일을 하기란 쉬운 것은 아니지만, 이런 절차를 거치면 review process 또는 subsequent paper 투고를 하기 위하여 좋은 관계를 만들 수 있다고 한다.

2. 편집자들의 일을 덜어주라 (make the editor's job easy)

편집자들은 매일 수십 개의 원고를 읽어야 한다. 대부분의 유명 학술지들의 투고 규정을 보면 "Manuscript improperly prepared will be turned to the author without review" 라는 문구가 있다. 이는 잘 준비하여 작성된 원고가 아니면 in-house-editor들에 의해 논문의 심사조차 안 하겠다는 것이다. 이를 사전에 방지하기 위해서는 먼저 논문 작성자는 자신이 만든 manuscript를 투고규정에 열거된 사항 한 개 한 개와 비교하면서 적절하게 작성되었는지를 꼼꼼하게 살펴보아야 한다 (Check things like the references, abbreviation, figure legends, and figures for mistakes and inconsistencies) 그 후에 주위의 동료들(공동저자들)에게 자신이 작성한 논문을 읽어보고 의견을 달라고 하는 것이 가장 좋은 방법이다.

Almost all journals require that a manuscript be typed and double-spaced with a wide margin on only one side of the paper, and that each section start on a new page.

작성된 원고의 길이가 적절한지(단어의 수를 제한하는 잡지인 경우와 참고문헌의 수를 제한하는 경우), the number of copies of the manuscript and figures가 맞는지를 확인하도록 한다.

3. The cover letter

cover letter는 매우 중요한 것으로 이를 잘 쓰면 편집자의 주의를 끌어내는 데 매우 유용하다. cover letter 내에는 연구결과의 중요성을 분명하게 설명하고, 왜 이 원고가 그 학술지에 출판되는 것이 적절한지에 대해 언급한다. 먼저 투고하는 원고의 종류(experimental report, case report, letter 등)가 무엇인지를 기술하고, 주요결과와 결과의 중요성을 기술한다. 그리고, 논문 심사에 참여하면 좋다고 생각되는 연구자들의 이름을 적어준다.

cover letter에 포함되어야 하는 내용:

The title and reference number, brief background to the results, an outline of the results and their significance, and some suggested referees.

[An example cover letter]

name of Editor, with qualifications

Editor-in-Chief [affiliation of editor to journal - not to institute]

Journal Title (name of Journal: example: International J of Cancer))

[mailing address of editor - often not at the journal]

Dear Dr ○, [do not include first name, initials or qualifications]

Please find enclosed our manuscript entitled "TITLE [title of paper]" by [First author's name] et al. which we would like you to consider for publication as an original article [give type of article, e.g. letter, brief communication, original article] in the [Journal]. This manuscript does not contain any data that have been or will be submitted to publication elsewhere.

[example: The incidence of Japanese encephalitis virus infection has been rapidly increasing in South East Asia, with a major epidemic occurring in Malaysia last year. Current vaccines remain inefficient, often failing to generate sufficient immune responses. **[background to research]** We have developed a DNA vaccine that obviates any risk of infection, and induces a consistently high immune response in 99.5% of recipients. **[present results]**

We believe that these results should contribute to progress in nucleic acid-based vaccines, and would attract great interest from the interdisciplinary readership of J. DNA-based Therapy.

We would like to suggest several potential referees who are experts in related fields:

Dr ○ ○ at the Institute of L S, [give full address], and Dr ○ ○ at the London C H.

We would appreciate the paper not being sent to Dr ○ ○ because of potential conflicts of interest.

Thank you for your consideration, and please contact me if you have any queries.

Yours sincerely,

Full name of corresponding author M.D.

[your address, contact numbers, e-mail]

example 2: informal

Dear ○ (editor-in-chief),

We are submitting you the article above for publication to the British Journal of Cancer.

As you can see our article (2,100 words) is a rather short one, but it includes two figures and two tables (i.e. a little too many, perhaps, for short communication).

Thank you a lot for your collaboration.

Best regards,

[corresponding author's name]

4. Editor's decision

접수된 원고는 먼저 그 학술지의 in-house editors가 읽어 보고 peer review를 할 것인가를 정한다. 대부분의 원고들은 이 시기에 반려되기도 한다. "Lancet"의 경우는 이 시기에 접수된 원고의 10%미만이 review process로 가게 된다. 원고가 반려되었다고 너무 실망할 것은 아니다. 본인의 manuscript가 투고한 학술지에 적절하지 않았거나, 투고된 원고와 비슷한 내용이 이미 출판이 되었기 때문 일 수 있다. 그래서 항상 다른 대안을 생각하고 있어야 한다. 만약 투고한 원고가 심사를 받도록 정해지면 referee들(심사자)에게 보내진다. 그리고 referee들의

comment가 오면 꼭 답을 하여야 한다.

5. The referee's comments

referee의 comment가 오면 그 내용을 꼼꼼히 읽어야 한다. (You should read the editor's response carefully.) 그 내용이 rejection을 할 것처럼 보이는 경우, 원고를 수정하여 다시 제출을 하라는 것인 때도 있다(rejection을 하므로 다른 학술지에 투고하라는 편지가 아닐 때). 대부분의 referee들은 학술지의 질을 향상하기 위하여 유용한 criticisms을 하려고 하므로, personal criticism이라고 생각하지는 않아도 된다. 대부분의 학술지는 deadline을 정하고 저자들의 의견을 보내달라고 하므로 정해진 기한 내에 필요한 부분은 수정을 하여 보내도록 한다. 수정본을 보낼 때는 3개의 copy(학술지마다 다름)와 모든 referees' comment에 대한 답을 분명하게 쓴 cover letter를 같이 보내도록 한다(including detailed responses to each point raised by the referees). 지적사항에 번호(numbering)가 있으면 번호별로 답을 해서 작성한다. (원고 내에 수정된 부분은 highlight로 표시하여 한 부를 더 첨부하여 보내는 것도 좋다)

An example response to referees

Dear Dr ○,

Thank you very much for your letter of 3rd July 2002, regarding our manuscript number [manuscript number] and the reviewers comments.

example: We have conducted the additional experiments and have made the necessary corrections in accordance with the suggestions of the reviewers and editors. I have enclosed 4 copies of the revised manuscript and detailed replies to each reviewer, outlining our response to each comment.

I believe that the comments have significantly improved the quality of our manuscript, and I hope you will find our revised manuscript acceptable for publication.

Yours sincerely,

○○ M.D.

Response to reviewer 1:

Thank you for your valuable comments and suggestions. I would like to offer the following answers in response to the points that you raised.

1. We agree with point 1 that this sentence is unclear, and have revised the text on page 4, paragraph 2 accordingly.

Note that you are not obligated to make all of the changes recommended by the reviewers, but if you strongly disagree with a point you must make a clear argument to the editor as to why you disagree.

Be diplomatic in all of your responses; criticism of a reviewer indirectly criticizes the editor who chose the reviewer in the first place.

Example 2

Dear ○,

Thank you for letting us have useful comments which allowed us, I hope, to improve the clarity and accuracy of several passages of our article.

Please find herewith enclosed a detailed reply to the referee and the revised manuscript (two copies and floppy disk).

Yours sincerely,

Dr ○ ○

Chief

E-mail:

EP/2002/1020

We are pleased to reply to your comments:

1&2) Four more references on acupuncture and HCV have been added, together with some additional comments on the present survey.

6. The proofs

수정된 원고를 보낸 후 채택이 되면 채택이 되었다는 편지가 오고, 인쇄본을 작성하여 교정을 요하는 과정을 거치게 된다. 최근에는 PDF file로 교정을 하기도 하며, 대개 그때 교정 원칙을 첨부하여 보내주므로, 그 원칙에 따라 교정을 한 후 정해진 기간 내에 보내도록 한다.

교정에 대한 작업원칙과 함께 offprint order form을 작성하여 보내라는 안내문이 오기도 하므로, 이를 잘 읽어 보고 작성하여 최종 수정본과 함께 같이 보내면 된다(출판이 되면 학술지 원

본을 보내주는 경우도 있지만 꼭 신청을 하여야 하는 경우도 있으므로 확인을 하도록 한다).

아래 그림 1은 British Journal of Cancer에 투고한 원고로 교정을 위한 draft를 PDF file로 보내온 예이다. 그림 2는 Offprint Order Form이다.

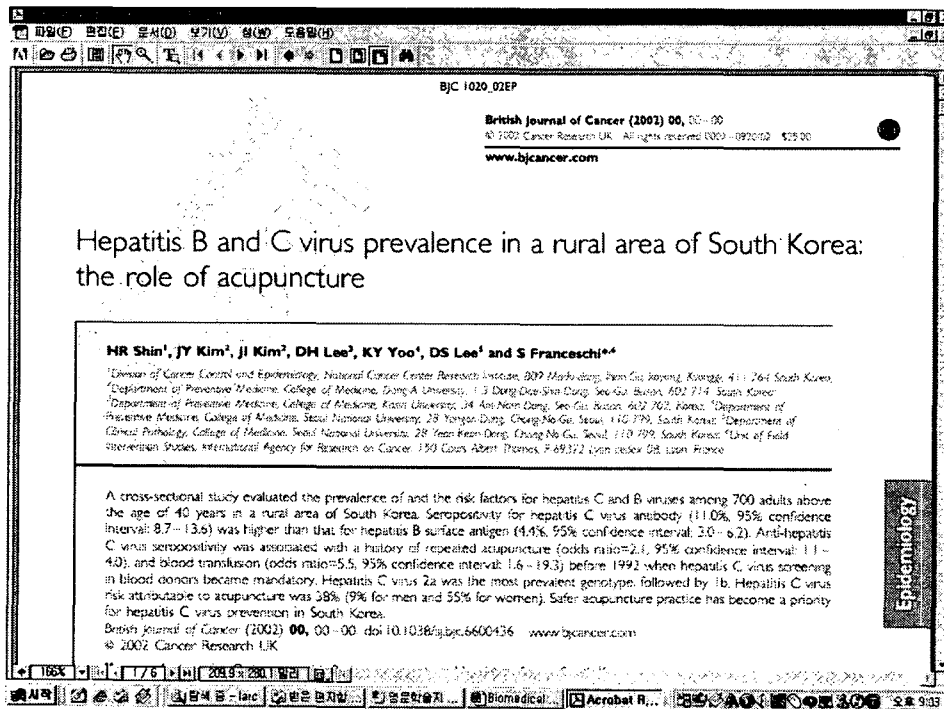


그림 1. British Journal of Cancer에서 게재가 수락된 원고의 인쇄본 draft

OFFPRINT ORDER FORM

Please return this form within one week of receipt to:

Offprint Service
 Nature Publishing Group
 Brunel Road Building
 Houndmills
 Basingstoke
 Hampshire RG21 6XS
 UK
 Tel: +44 1256 329242
 Fax: +44 1256 810526
 +44 1256 328339
 Web: www.nature.com/sj

Title of Journal	MS/Paper No.
BJC	

First Author	Title of Paper

Please supply me with:

Number of offprints (minimum 100) (see price table overleaf)	Deliver Offprints to:
	Name _____ Address _____ _____ _____

Signature _____
 Date _____

그림 2. British Journal of Cancer의 Offprint Order Form (PDF file)

Commonly misused words

1. administer/administrate

administrate: to manage or organize

Gastric ulcers were induced in rats by administrating 20% acetic acid

Gastric ulcers were induced in rats by administering 20% acetic acid

IFN was self-administrated subcutaneously.

IFN was self-administered subcutaneously

2. affect/effect

동사: affect- to have an influence; effect- to cause or bring about

The addition of MX to cultured rat cells affected polyglutamate formation
 (ie, could have either induced, increased or decreased)

The addition of MX to cultured rat cells effected polyglutamate formation.

(ie, induced, brought it about)

명사: affect- an emotional feeling, tone or mood; effect- result

3. remarkable 과 represent

○ remarkable: 현저한 차이 또는 변화가 있으나, 유의하지 않은 경우 “remarkable”이라는 단어를 종종 사용하는데, “marked”라는 단어가 더 적절하다.

예: There was a remarkable increase in binding after treatment of cells. (×)

There was a marked increase in binding after treatment of cells. (better)

○ represent: 대표하거나, 상징적인 것이라는 의미 그냥 나타낸다는 의미일 때는 present가 더 좋음

예: We represent the findings of papillary carcinoma.

We present the findings of papillary carcinoma. (better)

This represents a major breakthrough in the treatment of lung cancer. (better)

4. reproducible: reproductive

‘reproductive’ refers to the biological process by which organisms produce offspring, ‘reproduction’, and cannot be used to describe results that could be repeated. Results that can be repeated are ‘reproducible’; they could be reproduced or duplicated.

Avoid: Results were ‘reproductive’ in all three experiments.

Better: Results were ‘reproducible’ in all three experiments.

Correct: The ‘reproductive’ strategies of the wallaby are complex.

Empty phrase	Equivalent
a majority of	most
a number of	many
accounted for by the fact that	because
are of the same opinion	agree
as a consequence of	because
at the present moment, at this point in time	now
by means of	by, with
despite the fact that	although
due to the fact that	because
during the course of	during, while
during the time that	while
fewer in number	fewer
for the purpose of	for
the reason that	because
give rise to	cause
has the capability of	can
if conditions are such that	if
in all cases	always, invariably
in a position to	can, may
in a satisfactory manner	satisfactory
in an adequate manner	adequately
in close proximity to	near
in connection with	about, concerning
in (my, our) opinion it is not an justifiable assumption that	(I, we) think

참고문헌

Huth EJ. How to write and publish papers in the medical sciences 2nd Ed. Williams & Wilkins 1990

Thomas A. Buckingham. How to write medical and scientific papers e-Book, Life Science Publishing 2003

PubMed: <http://www.ncbi.nlm.nih.gov/PubMed/>

Biomedical English Newsletter www.lifescipub.com/newsletter.htm